

好 說沒有 忘記

'a:y noka kinabaehan noka kinabaehan talesiwaon ila

好 被 現代

'a:y ma'alo' ka ka'alo'an Sa'bewa' So'o 'ita' talesiwaon ila

好 謝謝 的 誠摯 真 你 我們

'a:y samakay 'oehoeroe i: i lan no ka kinabaehan mita' i: ila

好 說沒有 記得 現代 我們

mita' linaSo' hini 'ini' i: linaSo' hini 'ini' talesiwaon ila

我們 飯包 這 飯包 這

a: kayzaeh moyo soboeh papa:oehoeroe:roe o

安康 你們 大家 互相思念

詞意：珍重再見了。今天天氣很好，我們年輕一輩的人深受和人照顧。今日在這裡和你們（年輕人）聊天，爲了我們將來的前途，也爲了族人。經觀察時代已經不同了，不過你們沒有忘本，很好！謝謝你們了，我爲大家感謝萬分，珍重！

♩=82



#### 4.1.2.6. 賽夏族歌謠 202 (光碟資料成果清單 1.1.2.6.)

ka:iaenapaei' kahalis (o-waai yaiyao) 以芭蕉樹爲題

講起 芭蕉樹

karowas mararokas (o-waai-yoiyahiyaiyowai)

karowas mararokas (o-waiyaiyao) 天亮出門見到山芙蓉開花

山芙蓉 黎明

kapa:emkapabetel (o-waai-yoiyahiyaiyowai)

kapa:em ka pabetel (o-waiyaiyao) (天晚了) 把稻子當成草拔

陸稻 草

kater ma'iyater (o-waai-yoiyahiyaiyowai)

kater ma'iyater (o-waiyaiyao) (今天除草) 到此爲止

中界線

si'atemrayiyater (o-waai-yoiyahiyaiyowai)

si'atem ray iyater (o-waiyaiyao) (天晚了) 在原地無進展

無進展 在 原位

kahapismangisingis (o-waai-yoiyahiyaiyowai)

kahapis ma ngisingis (o-waiyaiyao) 飛鼠在叫 (天晚了爲何還不回去)

飛鼠

ka boway ka boloeway (o-waaii-yoiyahiyahiyowai) 吃野果（飛鼠都出來吃野果了，回去吧）

野果 野果

詞意：天一亮就出門了。一稻田裡就拔草。一直拔草，不知天已晚。聽到飛鼠的聲音才知道已經很晚了。

♩=120



### 4.1.3. 駱維道個人收藏

#### 4.1.3.1. 播種歌（光碟資料成果清單 1.1.3.1.）

1. karinapae i:-i: kabongo ro na i: ya i: ya i 'oka' sikori i:-i:  
唱起 山豬肉樹
2. moehae'oe ro na i ya nai:, moehae' ri i: moeraehoel ro nay a i: ro na i:  
下坡 下坡 坡底
3. kano' ka sa, tolako o na i: ya i: ya o, kano ka sa i: i: ya
4. retela o na i:, ya i: ya i:, kano ka saSo' o a, retela o na i: ya i:, ya ya o, ka palasingo Sa ro na i: ya i: yon a i:

♩=96



#### 4.1.3.2. 除草歌 I（光碟資料成果清單 1.1.3.2.）

1. karina:apae' kabongo: a-i sozaiw ila ka 'oehae:a risi a-i ka pai:rosebo soma'ari  
ila  
唱起 山豬肉樹
2. a-i: Sapura'aew ila sisa:a a boto' o boto', a-i: nowari' ka tatakoe mamoe'o'  
tapo:o' ila

詞意：上下文不詳，無法翻譯

♩=100